

Parashat Beaalotechà

Traduzione italiana di Samuel David Luzzatto, 1872

פרשת בהעלתך

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechonmamre.org

Numeri 8

במדבר פרק ח

1 Ed il Signore parlò a Mosè, con dire:
 2 Parla ad Aronne, e di lui: Quando accendi i lumi, fa sì che tutt'i sette lumi mandino la luce verso la parte ch'è dirimpetto al candelabro.
 3 E così fece Aronne, fece (cioè) ch'i lumi del candelabro ardessero verso la parte dirimpetto al medesimo, come il Signore comandò a Mosè.
 4 E tale è il lavoro del candelabro: è tutt'un pezzo d'oro, il suo fusto ed il suo fiore [cioè ogni sua parte, la più grande e le minime] formano tutt'un pezzo [nessuna è staccabile]. Giusta il modello ch'il Signore mostrò a Mosè, così questi fece (fare) il candelabro.
 5 Ed il Signore parlò a Mosè, con dire:
 6 Prendi i Leviti di mezzo ai figli d'Israel, e li purifica.
 7 Ed ecco ciò che farai loro per purificarli: sprizzerai sopra d'essi acqua d'aspersione; ed essi (prima) si passeranno il rasojo su tutt'il corpo, si laveranno le vesti, e si purificheranno [cioè si bagneranno tutt'il corpo]:
 8 E prenderanno un giovine toro, colla relativa offerta di fior di farina intrisa coll'olio; ed un secondo giovine toro prenderai per sacrificio d'aspersione.
 9 E farai ch'i Leviti si presentino innanzi al padiglione di congregazione, e che s'aduni tutta la congrega dei figli d'Israel.
 10 Farai avanzare i Leviti davanti al Signore, e i figli d'Israel poseranno le mani sui Leviti [probabilmente tanto la nazione, quanto i Leviti, furono rappresentati da alcuni dei loro primati].

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר
 אֶל-אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהֶעֱלֹתְךָ
 אֶת-הַנֵּרוֹת אֶל-מוֹל' פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יָאִירוּ
 שְׂבַעַת הַנְּרוֹת: ג וַיַּעַשׂ כֹּל אֲהֲרֹן אֶל-מוֹל'
 פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הַעֲלָה נְרֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה
 יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: ד וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה
 מִקִּשָּׁה זָהָב עַד-יִרְכָּה עַד-פְּרֻחָהּ
 מִקִּשָּׁה הִוא כַּמְרָאָה אֲשֶׁר הִרְאָה יְהוָה
 אֶת-מֹשֶׁה בֶּן עֶשֶׂה אֶת-הַמְּנֹרָה: {פ}
 ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: ו קַח
 אֶת-הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטַהַרְתָּ
 אֹתָם: ז וְכַהֲתַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרֵם הַזֶּה
 עֲלֵיהֶם מִי חֲטָאֵת וְהֶעֱבִירוּ תַעַר
 עַל-כָּל-בְּשָׂרָם וְכִבְּסוּ בַגְּדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ:
 ח וְלָקַחוּ פֶּר בֶּן-בִּקָּר וּמִנְחָתוֹ סֶלֶת
 בָּלוּלָה בְשֶׁמֶן וּפְרִשְׁנֵי בֶן-בִּקָּר תִּקַּח
 לְחֲטָאֵת: ט וְהִקְרַבְתָּ אֶת-הַלְוִיִּם לִפְנֵי
 אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת-כָּל-עַדְת בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל: י וְהִקְרַבְתָּ אֶת-הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה
 וְסִמְכוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יְדֵיהֶם
 עַל-הַלְוִיִּם:

11 Ed Aronne dimenerà i Leviti innanzi al Signore (in segno ch'egli li riceveva) dai figli d'Israel; e così saranno (consecrati) al servizio del Signore.

12 E (prima) i Leviti poseranno le mani sul capo dei tori, e farai (fare) dell'uno un sacrificio d'aspersione, e dell'altro un olocausto al Signore, per propiziare pei Leviti.

13 Allora presenterai i Leviti davanti Aronne e davanti ai figli suoi; e ne farai (fare) una dimenazione [in segno di passaggio] al [servigio del] Signore.

14 Così separerai i Leviti di mezzo ai figli d'Israel, ed i Leviti apparterranno a me.

15 E poscia entreranno i Leviti, per servire il padiglione di congregazione. Devi dunque purificarli, e farne fare la dimenazione.

16 Imperocché egliino sono assegnati a me in qualità di Nethunim, di mezzo ai figli d'Israel; io gli presi per me in sostituzione d'ogni primo parto, dei primogeniti d'ogni specie, dei figli d'Israel.

17 Poiché a me appartiene ogni primogenito dei figli d'Israel, sì delle persone, che delle bestie; quando percossi tutt'i primogeniti nel paese d'Egitto, li consacrai a me.

18 Indi presi i Leviti, in cambio d'ogni primogenito dei figli d'Israel.

19 E destinai i Leviti ad essere) dedicati ad Aronne ed ai figli suoi, di mezzo ai figli d'Israel, per prestare nel padiglione di congregazione il servizio che incomberebbe ai figli d'Israel, propiziando così pei figli d'Israel, ovviando cioè che i figli d'Israel abbiano ad appressarsi al luogo santo, nel qual caso avverrebbe mortalità dei figli d'Israel.

20 E Mosè ed Aronne, e tutta la congrega dei figli d'Israel, fecero (queste cose) ai Leviti; giusta tutto ciò ch'il Signore comandò a Mosè intorno ai Leviti,

יָ וְהִנִּיף אֶהָרָן אֶת־הַלְוִיִּם תְּנוּפָה לִפְנֵי
 יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְעֹבְדֵי
 אֶת־עֲבֹדַת יְהוָה: יב וְהַלְוִיִּם יִסְמְכוּ
 אֶת־יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים וְעָשָׂה
 אֶת־הָאֶחָד חֹטָאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה
 לַיהוָה לְכַפֵּר עַל־הַלְוִיִּם: יג וְהֶעֱמַדְתָּ
 אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֶהָרָן וּלְפָנַי בְּנֵיו וְהִנַּפְתָּ
 אֹתָם תְּנוּפָה לַיהוָה: יד וְהִבְדַּלְתָּ
 אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי
 הַלְוִיִּם: טו וְאֶת־רֵיכֹן יָבֹאוּ הַלְוִיִּם לְעֹבְדֵי
 אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְטַהַרְתָּ אֹתָם וְהִנַּפְתָּ
 אֹתָם תְּנוּפָה: טז כִּי נִתְּנִים נִתְּנִים הִמָּה לִי
 מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת פְּטָרַת כָּל־רֶחֶם
 בְּכוֹר כֹּל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְקַחְתִּי אֹתָם לִי:
 יז כִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם
 וּבַבְּהֵמָה בְּיוֹם הַפֶּתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ
 מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי אֹתָם לִי: יח וְאֶקַּח
 אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
 יט וְאֶתְּנָה אֶת־הַלְוִיִּם נִתְּנִים | לְאַהֲרֹן
 וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְעֹבְדֵי
 אֶת־עֲבֹדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד
 וּלְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יְהִיָּה בְּבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל נֶגֶף בְּגִשְׁתַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 אֶל־הַקֹּדֶשׁ: כ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
 וְכָל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם כְּכֹל
 אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לַלְוִיִּם

così fecero loro i figli d'Israel.

21 I Leviti cioè vennero aspersi (coll'acqua d'aspersione), dopo essersi lavati i panni, ed Aronne ne fece la dimenzione innanzi al Signore; come pure il medesimo Aronne propiziò per essi (coi suaccennati sacrifici), per purificarli.

22 E poscia entrarono i Leviti a prestare il loro servizio nel padiglione di congregazione, in presenza [e sotto il comando] d'Aronne e de'figli suoi. Come il Signore comandò a Mosè intorno ai Leviti, così fu proceduto con essi.

23 Ed il Signore parlò a Mosè, con dire:

24 Ecco quanto spetta ai Leviti: dall'età di venticinque anni in poi (il Levita) entrerà a far parte della schiera, (per iniziarsi) nel servizio del padiglione di congregazione.

25 E dall'età di cinquant'anni si ritirerà dalla schiera uffiziente, e non uffizierà più.

26 Assisterà bensì i suoi fratelli nel padiglione di congregazione quanto a far la guardia, ma non uffizierà nel (sacro) servizio. Così regolerai le cose dei Leviti, in quanto ai loro uffici.

Numeri 9

1 Ed il Signore parlò a Mosè nel deserto di Sinai, nell'anno secondo dalla loro uscita dalla terra d'Egitto, nel mese primo, con dire:

2 Facciano i figli d'Israel il sacrificio pasquale nel tempo stabilito.

3 Lo farete nel giorno decimoquarto di questo mese, verso notte, nel tempo stabilito; secondo tutt'i suoi statuti e tutte le sue leggi lo farete.

4 E Mosè ordinò a tutt'i figli d'Israel di fare il sacrificio pasquale.

5 E fecero il sacrificio pasquale nel (mese) primo, nel quarto

בְּעֵשׂוֹ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כֹּא וַיִּתְחַטְּאוּ

הַלְוִיִּם וַיִּכְבְּסוּ בַגְדֵיהֶם וַיִּנְגַף אֶהְרֹן אֹתָם

תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וַיִּכַּפֵּר עֲלֵיהֶם אֶהְרֹן

לְטַהֲרֵם: כב וְאַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ הַלְוִיִּם לְעֵבֶד

אֶת־עֲבֹדְתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי אֶהְרֹן

וּלִפְנֵי בְנָיו כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה

עַל־הַלְוִיִּם בְּן עֵשׂוֹ לָהֶם: {ס} כג וַיְדַבֵּר

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כד זֹאת אֲשֶׁר

לְלוִיִּם מִבֶּן חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה

יָבוֹא לְצַבָּא וְצַבָּא בְּעֵבֶדְתָּ אֹהֶל מוֹעֵד:

כה וּמִבֶּן חֲמִשִּׁים שָׁנָה יָשׁוּב מִצַּבָּא

הָעֹבֶדָה וְלֹא יַעֲבֹד עוֹד: כו וְשֵׁרֵת

אֶת־אֲחִיו בְּאֹהֶל מוֹעֵד לְשֹׁמֵר מִשְׁמֶרֶת

וְעֹבֶדָה לֹא יַעֲבֹד כִּכָּה תַעֲשֶׂה לְלוִיִּם

בְּמִשְׁמֶרְתָּם: {פ}

במדבר פרק ט

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַר־סִינַי

בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּה לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר: ב וַיַּעֲשׂוּ

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַפֶּסַח בְּמוֹעֵדוֹ:

ג בְּאַרְבַּעַה עָשְׂרִיּוֹם בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין

הָעֲרֵבִים תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמַעְדּוֹ כְּכֹל־חֻקְתָּיו

וּכְכֹל־מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ: ד וַיְדַבֵּר

מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח:

ה וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעַה

decimo giorno del mese, verso notte, nel deserto di Sinai; giusta tutto ciò ch'ìl Signore comandò a Mosè, così fecero i figli d'Israel.

6 Vi furono però taluni ch'erano innpuri, a cagione di qualche morto, e non poterono fare il sacrificio pasquale in quel giorno, e nel giorno stesso presentaronsi a Mosè e ad Aronne.

7 E quegli uomini dissero a lui [a Mosè]: Noi siamo impuri per qualche morto; perché dovremo essere da meno degli altri, da non offrire il sacrificio del Signore nel suo tempo, in mezzo ai figli d'Israel?

8 E Mosè disse loro: Aspettate, ch'io senta che cosa ordinerà il Signore intorno a voi.

9 Ed il Signore parlò a Mosè, con dire:

10 Parla ai Egli d'Israel, con dire:

Chiunque tra voi, o tra'vostri posterì, sia impuro per qualche morto, trovìsi in viaggio (in paese) lontano; farà (cionnondimeno) il sacrificio pasquale al Signore.

11 Egli lo faranno nel mese secondo, ai quattordici, verso notte; e lo mangeranno con pani azzimi ed erbe amare.

12 Non ne lasceranno avanzare sino al giorno seguente, e non ne romperanno alcun osso; lo faranno secondo tutta la legge del sacrificio pasquale.

13 Quegli poi che fosse puro, né si trovasse in viaggio, e tralasciasse di fare il sacrificio pasquale; quell'individuo andrà estinto di mezzo al suo popolo, poiché non offerse nel tempo stabilito il sacrificio del Signore; quell'uomo porterà il [cioè la pena del] suo peccato. 14 E quando un forestiere farà dimora presso di voi, e farà il sacrificio pasquale al Signore; deve farlo pienamente secondo lo statuto e la legge del sacrificio pasquale; una medesima legge sarà

עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֲרֵבִים בְּמִדְבַּר
 סִינַי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֶּן
 עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי אַנְשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ
 טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא־יָכְלוּ
 לַעֲשׂוֹת־הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי
 מֹשֶׁה וּלְפָנָי אֶהְרֹן בַּיּוֹם הַהוּא: וַיֹּאמְרוּ
 הָאֲנָשִׁים הַהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים
 לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה נִגְרַע לְבַלְתִּי הַקְרִיב
 אֶת־קִרְבָּן יְהוָה בְּמַעְדוֹ בַּתּוֹךְ בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל: ה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עַמְדוּ
 וְאִשְׁמְעָה מֵה־יְצִוָּה יְהוָה לָכֶם: {פ}

ט וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: י דַּבֵּר
 אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ
 כִּי־יְהִי־טָמֵא | לְנֶפֶשׁ אוֹ בַדְרֹךְ רַחֲקָה
 לָכֶם אוֹ לְדַרְתֵּיכֶם וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה:

יא בַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין
 הָעֲרֵבִים יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־מִצּוֹת וּמִרְרִים
 יֹאכְלֵהוּ: יב לֹא־יִשְׂאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֶּקֶר
 וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ־בּוֹ כְּכָל־חֻקַּת הַפֶּסַח
 יַעֲשׂוּ אֹתוֹ: יג וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־הוּא טָהוֹר
 וּבַדְרֹךְ לֹא־הִיָּה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח
 וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ כִּי | קִרְבָּן
 יְהוָה לֹא הַקְרִיב בְּמַעְדוֹ חֲטָאוֹ יִשָּׂא
 הָאִישׁ הַהוּא: יד וְכִי־יָגוּר אֶתְכֶם גֵּר
 וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח
 וְכַמִּשְׁפָּטוֹ בֶּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת יְהִיָּה

per voi, tanto pel pellegrino, quanto per l'indigeno del paese.

15 Nel giorno poi, che venne eretto il tabernacolo, la nube coperse il tabernacolo, (quella parte cioè che forma) il padiglione della Legge: ed alla sera eravi sopra il tabernacolo una specie di fuoco sino alla mattina.

16 Così accadeva quotidianamente, la nube lo copriva, ed una specie di fuoco durante la notte.

17 Ora, quando la nube scostavasi d'in sul padiglione, e tosto i figli d'Israel ponevansi in viaggio; e nel luogo, dove si fermava la nube, ivi accampavansi i figli d'Israel.

18 (In tal guisa) i figli d'Israel movevansi per ordine del Signore, e per ordine del Signore accampavansi; tutt'il tempo che la nube si tratteneva sopra il tabernacolo, stavano accampati. 49 E quando la nube si arrestava lungo tempo sul tabernacolo, i figli d'Israel, fedeli all'ubbidienza del Signore, non si movevano.

20 Qualche volta la nube restava sul tabernacolo alcuni giorni, (ed eglino) per ordine del Signore accampavansi, e per ordine del Signore movevansi.

21 E talvolta la nube restava da sera a mattina, indi alla mattina la nube scostavasi, ed eglino partivano; o (restava) una giornata ed una notte, indi la nube si scostava, e quelli movevansi.

22 O (restava) due giorni, o un mese, o (anche) un anno, prolungando la nube il suo soggiorno sul tabernacolo, (e per altrettanto tempo) i figli d'Israel stanziavano, e non partivano; e quando quella si scostava, movevansi.

23 Per ordine del Signore accampavansi, e per ordine del Signore ponevansi in viaggio; ubbidivano fedelmente al Signore, seguendo gli ordini del Signore, (comunicati) col mezzo di Mosè [cioè la nube serviva di guida a Mosè, il quale poi col suono delle trombe dava al popolo il segnale della partenza].

לָכֵם וּלְגֵר וּלְאֶזְרָח הָאָרֶץ: {ס} וּבִיּוֹם

הַקִּיִּם אֶת־הַמִּשְׁכָּן כַּסֶּה הָעֲנָן

אֶת־הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל הָעֵדוּת וּבְעָרֵב יְהִיָּה

עַל־הַמִּשְׁכָּן כַּמְרֵא־הָאֵשׁ עַד־בֹּקֶר: טו כִּן

יְהִיָּה תָמִיד הָעֲנָן יִכְסֶּנּוּ וּמְרֵא־הָאֵשׁ

לַיְלָה: טז וּלְפִי הָעֲלֹת הָעֲנָן מֵעַל הָאֹהֶל

וְאַחֲרֵי־כֵן יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְמִקּוֹם

אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן־שָׁם הָעֲנָן שָׁם יַחֲנוּ בְנֵי

יִשְׂרָאֵל: יז עַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל

וְעַל־פִּי יְהוָה יַחֲנוּ כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן

הָעֲנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ: יח וּבַהֲאָרִיז הָעֲנָן

עַל־הַמִּשְׁכָּן יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־מִשְׁמַרְתּוֹ יְהוָה וְלֹא

יִסְעוּ: יט וְיֵשׁ אֲשֶׁר יְהִיָּה הָעֲנָן יָמִים

מִסְפָּר עַל־הַמִּשְׁכָּן עַל־פִּי יְהוָה יַחֲנוּ

וְעַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ: כו וְיֵשׁ אֲשֶׁר־יְהִיָּה

הָעֲנָן מֵעָרֵב עַד־בֹּקֶר וְנִעְלָה הָעֲנָן בַּבֹּקֶר

וְנִסְעוּ אָז יוֹמָם וְלַיְלָה וְנִעְלָה הָעֲנָן

וְנִסְעוּ: כז אִזְיָמִים אִזְחֻדָּשׁ אִזְיָמִים

בַּהֲאָרִיז הָעֲנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן לְשֹׁכְנֵי עָלְיוֹ

יַחֲנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסְעוּ וּבַהֲעֵלְתוֹ

יִסְעוּ: כח עַל־פִּי יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל־פִּי יְהוָה

יִסְעוּ אֶת־מִשְׁמַרְתּוֹ יְהוָה שָׁמְרוּ עַל־פִּי

יְהוָה בַּיַּד־מִשָּׁה: {פ}

Numeri 10

1 Ed il Signore parlò a Mosè, con dire:
 2 Fatti due trombe d'argento, massiccie [non inargentate] le farai: e ti serviranno per convocare la congrega, e per far muovere i campi.
 3 Quando si suonerà con amendue, si radunerà presso di te tutta la congrega all'ingresso del padiglione di congregazione.
 4 E se verrà suonato con una sola, si raduneranno appo te i principi, capi delle migliaia d'Israel.
 5 Quando poi farete una suonata clamorosa, si moveranno i campi stanziati a levante.
 6 E quando farete una seconda suonata clamorosa, si moveranno i campi stanziati a mezzodi; una suonata clamorosa si farà per le loro mosse [tanto di questi due, quanto degli altri due campi].
 7 E nel convocare l'adunanza, farete una suonata, ma non clamorosa.
 8 I figli d'Aronne sacerdoti saranno quelli che suoneranno le trombe, delle quali farete (anche) uso per statuto perenne nell'età avvenire.
 9 Quando cioè entrerete in battaglia, nella vostra terra, contro un nemico che vi assalga, farete colle trombe una suonata clamorosa, onde il Signore Iddio vostro si mostri memore di voi, e siate liberati dei vostri nemici.
 10 E nei vostri giorni d'allegrezza, e nelle vostre feste, e nei vostri capi di mese, suonerete colle trombe nel celebrare i vostri olocausti e i vostri sacrifici di contentezza; ed esse vi serviranno di ricordo davanti al vostro Iddio. Io, il Signore, sono l'Iddio vostro.
 11 Ora, nell'anno secondo, nel mese secondo, ai venti del mese, la nube si scostò d'in sul tabernacolo della Legge.

במדבר פרק י

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב עֲשֵׂה לָךְ שְׁתֵּי חֲצֹצְרוֹת כְּסָף מִקְשָׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לָךְ לְמִקְרָא הַעֲדָה וּלְמַסַּע אֶת־הַמַּחֲנֹת: ג וְתִקְעוּ בָהֶן וְנוֹעְדוּ אֵלַי כָּל־הַעֲדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: ד וְאִם־בְּאַחַת יִתְקַעוּ וְנוֹעְדוּ אֵלַי הַנְּשִׂאִים רִאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל: ה וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה וְנִסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים קִדְמָה: ו וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה שְׁנִית וְנִסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים תֵּימָנָה תְּרוּעָה יִתְקַעוּ לְמַסְעֵיהֶם: ז וּבַהֲקֵהִיל אֶת־הַקְּהָל תִּתְקַעוּ וְלֹא תִרְיעוּ: ח וּבְנִי אֶהְרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקַעוּ בַחֲצֹצְרוֹת וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: ט וְכִי־תָבֹאוּ מִלְחָמָה בְּאֶרְצְכֶם עַל־הָעָר הַצָּר אֶתְכֶם וְהִרְעַתֶם בַּחֲצֹצְרוֹת וְנִזְכַּרְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאִיְבֵיכֶם: י וּבִיּוֹם שִׁמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם וְתִקְעֶתֶם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עַלְתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: {פ} יא וַיְהִי בִשְׁנַת הַשְּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בְעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ גַּעְלָה הָעֶנָּן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדֻת:

12 Ed i figli d'Israel partirono in varie mosse dal deserto di Sinai, e la nube si fermò nel deserto di Paràn.

13 E movendo per la prima volta, secondo l'ordine del Signore, (comunicato) per l'organo di Mosè;

14 Si mosse primieramente il corpo d'esercito, (detto) il campo dei figli di Giuda, diviso nelle sue schiere, con alla testa del suo esercito Nahhscìon figlio d'Amminadàv. 15 Ed alla testa dell'esercito della tribù dei figli d'Issachàr è Nethanèl figlio di Ssuàr.

16 Ed alla testa dell'esercito della tribù dei figli di Zevulùn, Eliàv figlio di Hhelòn. 17 E venne calato giù il tabernacolo, e si mossero i figli di Gherescìon e i figli di Merari, portanti il tabernacolo.

18 E si mosse il corpo d'esercito, (detto) il campo di Ruben, diviso nelle sue schiere, con alla testa del suo esercito Elissùr figlio di Scedeùr.

19 Ed alla testa dell'esercito della tribù dei figli di Simeone è Scelumièl figlio di Ssurisciaddài.

20 Ed alla testa dell'esercito della tribù dei figli di Gad, Eljassàf figlio di Deuèl.

21 Indi si mossero i Kehathiti, portanti gli oggetti più sacri, in guisa che quelli potessero erigere il tabernacolo prima che questi arrivassero.

22 Si mosse poscia il corpo d'esercito, (detto) il campo dei figli d'Efraim, diviso nelle sue schiere, con alla testa del suo esercito Elisciamà figlio d'Amihud.

23 Ed alla testa dell'esercito della tribù dei figli di Manasse è Gamlièl figlio di Pedassùr. 24 Ed alla testa dell'esercito della tribù dei figli di Binjamin, Avidàn figlio di Ghideonì.

25 Si mosse poi il corpo d'esercito, (detto) il campo dei figli di Dan, retroguardia di tutti gli altri campi, diviso nelle sue schiere, con alla testa del suo esercito Ahhièzer figlio d'Ammisciaddài. 26 Ed alla testa dell'esercito della tribù dei figli d'Ascèr è Paghièl figlio d'Ochràn.

יב וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם מִמִּדְבָּר

סִינַי וַיִּשְׁכְּנוּ הָעֵנָן בְּמִדְבָּר פָּאֲרָן: יג וַיִּסְעוּ

בְּרֵאשִׁיטָה עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: יד וַיִּטֵּעַ

דָּגָל מַחֲנֵה בְנֵי־יְהוּדָה בְּרֵאשִׁיטָה

לְצַבָּאתָם וְעַל־צִבְאוֹ נַחֲשׂוֹן בְּזַעֲמֵינְדָב:

טו וְעַל־צִבְא מִטֵּה בְנֵי יִשָּׁשְׁכָר נִתְנָאֵל

בְּזַעֲוֵעֵר: טז וְעַל־צִבְא מִטֵּה בְנֵי זְבוּלֹן

אֶלְיָאָב בְּזַחֲלֹן: יז וְהוֹרֵד הַמִּשְׁכָּן וַיִּסְעוּ

בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן וּבְנֵי מְרָרִי נְשָׂאֵי הַמִּשְׁכָּן:

יח וַיִּסְעוּ דָּגָל מַחֲנֵה רְאוּבֵן לְצַבָּאתָם

וְעַל־צִבְאוֹ אֶלְיָצוּר בְּזַשִׁדְיָאוֹר:

יט וְעַל־צִבְא מִטֵּה בְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיאֵל

בְּזַעֲוֵרִישִׁדִי: כ וְעַל־צִבְא מִטֵּה בְנֵי־גָד

אֶלְיָסָף בְּזַדְעוּאֵל: כא וַיִּסְעוּ הַקְּהָתִים

נְשָׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהַקִּימוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן

עַד־בָּאָם: כב וַיִּסְעוּ דָּגָל מַחֲנֵה בְנֵי־אֶפְרַיִם

לְצַבָּאתָם וְעַל־צִבְאוֹ אֶלְיָשָׁמַע

בְּזַעֲמִיְהוּד: כג וְעַל־צִבְא מִטֵּה בְנֵי מְנַשֶּׁה

גַּמְלִיאֵל בְּזַפְדֵּה־צוּר: כד וְעַל־צִבְא מִטֵּה

בְנֵי בִנְיָמִן אַבִּידֹן בְּזַגְדְעוּנִי: כה וַיִּסְעוּ דָּגָל

מַחֲנֵה בְנֵי־דָן מְאִסָּף לְכָל־הַמַּחֲנֵת

לְצַבָּאתָם וְעַל־צִבְאוֹ אַחִיעֶזֶר

בְּזַעֲמֵי־שִׁדִי: כו וְעַל־צִבְא מִטֵּה בְנֵי אֲשֶׁר

פְּגַעִיאֵל בְּזַעֲכָרוֹ:

27 Ed alla testa dell'esercito della tribù dei figli di Naftali, Ahhirà figlio d'Enàn.

28 Tale è l'ordine delle marcie dei figli d'Israel, divisi nelle loro schiere, e (così) si posero in viaggio.

29 E [innanzi di partire] Mosè disse a Hhovàv figlio di Reuèl madianita, suocero di Mosè: Noi siamo per incamminarci verso quel luogo, di cui il Signore ha detto: Quello vi darò. Vieni con noi, e ti farem del bene; poiché il Signore ha promesso del bene ad Israel.

30 E quegli gli disse: Non voglio venire; ma voglio andare al mio paese, ed al mio parentado.

31 E (Mosè) disse: Deh! non ci abbandonare, dopo che avesti cura di noi al (primo) nostro stanziare nel deserto, e ci servisti d'occhi [cioè c'illuminasti con buoni consigli, v. Es. XVIII].

32 Ora dunque, se verrai con noi, ti faremo fruire di quella medesima felicità, ch'il Signore ci concederà.

33 Partirono dal monte del Signore, facendo un viaggio di tre giornate, e l'Arca del patto del Signore andava innanzi a loro lungo tutto quel viaggio di tre giornate, per provveder loro il riposo [cioè un luogo opportuno, ove fermarsi].

34 E la nube del Signore era sopra di loro durante il giorno, quando movevansi dal campo.

35 E quando l'Arca si moveva, Mosè diceva: Alzati, Dio Signore, e vadan dispersi i tuoi nemici, e i tuoi avversarj fuggan dal tuo cospetto.

36 E quando quella si fermava, egli diceva: Riposati, o Signore, in mezzo alle miriadi ed alle migliaia d'Israel.

כ וְעַל-צָבָא מַטֵּה בְנֵי נַפְתָּלִי אַחִירַע
בְּזַעֲיָנָן: כח אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
לְצַבְאָתָם וַיִּסְעוּ: {ס} כט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
לְחַבֵּב בֶּן-רְעוּוֹאֵל הַמְדִינִי חֲתָן מֹשֶׁה:
נִסְעִים | אֲנַחְנוּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר
יְהוָה אֵתוֹ אַתָּן לָכֶם לְכֹה אֲתָנוּ וְהִטְבַּנּוּ
לָךְ כִּי-יְהוּהָ דְבַר-טוֹב עַל-יִשְׂרָאֵל:

ל וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא אֵלָיךְ כִּי אִם-אֶל-אֶרְצִי
וְאֶל-מוֹלְדֹתַי אֵלָיךְ: לא וַיֹּאמֶר אֶל-נָא
תַעֲזֹב אֲתָנוּ כִּי | עַל-כֵּן יָדַעְתָּ חֲנֻתָנוּ
בַּמְדָּבָר וְהָיִיתָ לָנוּ לְעֵינָיִם: לב וְהָיָה
כִּי-תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה | הַטוֹב הַהוּא אֲשֶׁר
יִיטִיב יְהוּהָ עִמָּנוּ וְהִטְבַּנּוּ לָךְ: לד וַיִּסְעוּ
מִהָר יְהוּהָ דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאֲרוֹן
בְּרִית-יְהוָה נִסַּע לִפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת
יָמִים לְתוֹר לָהֶם מְנוּחָה: לה וַעֲנֵן יְהוּהָ
עֲלֵיהֶם יוֹמָם בְּנִסְעֵם מִן-הַמַּחֲנֶה: {ס} [{ס}
{ס} לה וַיְהִי בְנִסְעַת הָאָרוֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
קוֹמָה | יְהוּהָ וַיִּפְצֹץ אֵיבֹיךָ וַיִּנָּסוּ מִשַּׁנְאֵיךָ
מִפְּנֵיךָ: לו וּבְנַחְתָּה יֹאמֶר שׁוּבָה יְהוּהָ
רַבְבוֹת אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל: {ס}] {פ}

Numeri 11

1 Ora il popolo mostravasi malcontento, (e parlava) male verso il Signore; e ciò udito dal Signore, s'accese il suo sdegno, ed un fuoco del Signore arse in essi, e andò divorando l'estremità del campo.

2 Il popolo sclamò a Mosè e Mosè pregò al Signore, ed il fuoco scomparve.

3 Indi quel luogo ebbe il nome di Taverà, poiché arse in essi il fuoco del Signore.

4 La turba poi straniera ch'era tra essi si mosse a concupiscenza, quindi piansero anche i figli d'Israel, e dissero: Oh ci fosse dato di mangiar carne!

5 Ci tornano alla memoria i pesci che mangiavamo in Egitto, senza spesa; i cocomeri [angurie], i poponi [melloni], ed il porro, e le cipolle, e gli agli.

6 Ed ora l'anima nostra è secca: non c'è nulla: unicamente alla manna sono rivolti i nostri occhi [cioè le nostre speranze].

7 La manna poi somiglia al seme del coriandro, ed ha il colore della perla.

8 Il popolo spaziava [fuori del campo] e la raccoglieva, indi la tritava colle macine, o la pestava nel mortajo, e la cucinava nella pentola, o ne faceva focacce; ed aveva il sapore di pasta molle oliata.

9 E quando la rugiada, durante la notte, scendeva sul campo, vi scendeva sopra la manna.

10 Ora, Mosè udì il popolo che piangeva, diviso a famiglie, ciascheduno all'ingresso del proprio padiglione; e l'ira del Signore s'accese oltremodo, e Mosè ne fu dolente.

11 E Mosè disse al Signore: Perché non ho io incontrato grazia, appo te? Perché (dico) facesti questo male al tuo servo, d'imporre su di me il peso di tutto questo popolo?

12 Ho io portato nel ventre tutto questo popolo?

במדבר פרק יא

א ויהי העם כמתאננים רע באזני יהוה וישמע יהוה ויחר אפו ותבער-בם אש יהוה ותאכל בקצה המחנה:

ב ויצעק העם אל-משה ויתפלל משה

אל-יהוה ותשקע האש: ג ויקרא

שם-המקום ההוא תבערה פי-בערה

בם אש יהוה: ד והאספסוף אשר בקרבו

התאוו תאוה וישבו ויבכו גם בני

ישראל ויאמרו מי יאכלנו בשר: ה זכרנו

את-הדגה אשר-נאכל במצרים חנם

את הקשאים ואת האבטחים

ואת-החציר ואת-הבצלים ואת

השומים: ו ועתה נפשנו יבשה אין כל

בלתי אל-המן עינינו: ז והמן בזרע-גד

הוא ועינו כעין הבדלח: ח שטף העם

ולקטו וטחנו ברחים או דכו במדכה

ובשלו בפרור ועשו אתו עגות והיה

טעמו כטעם לשד השמן: ט וברדת הטל

על-המחנה לילה ירד המן עליו: י וישמע

משה את-העם בכה למשפחתיו איש

לפתח אהלו ויחר-אף יהוה מאד ובעיני

משה רע: יא ויאמר משה אל-יהוה למה

הרעת לעבדך ולמה לא-מציתי חן

בעיניך לשום את-משא כל-העם הזה

עלי: יב האנכי הריתי את כל-העם הזה

l'ho io generato? che tu mi dici: «Portalo in seno, come il balio porta il poppante» (sino a che io l'abbia collocato) su quella terra, che giurasti a'suoi padri. (13 Onde avrei io tanta carne, da dare a tutto questo popolo? mentr'essi mi piangono attorno, con dire: Danne carne, che mangiamo.

14 Non posso io, così solo, sostenere (il peso di) tutto questo popolo, perocchè è troppo grave per me.

15 E se tu pensi di segnitare meco così, fammi deh! morire, se ho incontrato grazia appo te; ond'io non abbia a stare a vedere il mio male [cioè ond'io non mi trovi in una continua infelicità irreparabile, usando le lamentazioni del popolo, senza potervi porre rimedio];

16 Ed il Signore disse a Mosè: Radunami settanta uomini dei vecchi d'Israel, quelli che tu conosci essere (stati già in Egitto) gli anziani del popolo e i suoi soprantendenti; e falli venire, al padiglione di congregazione; ed aspettino ivi con te.

17 Ed io scenderò, e parlerò teco là, e gl'investirò di quello stesso spirito, di cui tu sei investito; ed eglino sosterranno con te il peso del popolo, e non lo sosterrai tu solo.

18 Al popolo poi dirai: Santificatevi per domani, e mangerete carne; posciachè piangeste davanti al Signore, con dire: «Oh ci fosse dato di mangiar carne! poiché stavamo meglio in Egitto»; ed il Signore vi darà carne, e ne mangerete.

19 Non per un solo giorno ne mangerete, e non per due giorni, e non per cinque giorni, e non per dieci giorni, e non per venti giorni. 20 (Ma ne mangerete) pel corso d'un intero mese, sicché la renderete (per la bocca e) pel naso, e vi verrà in aborrimiento; posciachè aveste a vile il Signore ch'è in mezzo a voi, e piangeste davanti a lui, con dire: Perché

אִם-אֲנֹכִי יִלְדֹתֶיהוּ כִּי-תֹאמַר אֵלַי שְׂאֵהוּ
בְּחִיקוֹךָ בְּאֶשֶׁר יִשָּׂא הָאִמּוֹן אֶת-הַיֶּלֶק עַל
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּיו: » מֵאִין
לִי בֶשֶׂר לִתֵּת לְכָל-הָעָם הַזֶּה כִּי-יִבְכוּ
עָלַי לֵאמֹר תִּנְהַלְנוּ בֶשֶׂר וְנֹאכְלָה:

י לא-אוכל אנכי לבדִי לשאת
את-כָּל-הָעָם הַזֶּה כִּי כָבֵד מִמֶּנִּי:

י ואם-כִּכָּה | אֶת-עֲשֵׂה לִי הֲרַגְנִי נָא הֲרֹג
אִם-מֵצֵאתִי חוּן בְּעֵינֶיךָ וְאֶל-אֶרְצָה
בְּרַעְתִּי: {פ} י וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה

אֶסְפְּהֶלְי שְׁבַעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר יָדַעְתָּ כִּי-הֵם זִקְנֵי הָעָם וְשֹׁטְרָיו
וְלִקְחָתָּ אִתָּם אֶל-אֶהֱל מוֹעֵד וְהִתְיַצְבוּ
שָׁם עִמָּךְ: י וַיִּרְדֹּתִי וּדְבַרְתִּי עִמָּךְ שָׁם

וְאַצְלֹתִי מִן-הַרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשִׁמְתִי
עֲלֵיהֶם וְנִשְׂאוּ אִתְּךָ בְּמִשְׁא הָעָם
וְלֹא-תִשָּׂא אִתָּה לְבַדְּךָ: י וְאֶל-הָעָם

תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ לְמַחֲרֹ וְאַכְלֹתֶם בֶּשֶׂר
כִּי בְכִיתֶם בְּאָזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יֹאכְלֵנוּ
בֶּשֶׂר כִּי-טוֹב לָנוּ בְּמִצְרַיִם וְנָתַן יְהוָה

לָכֶם בֶּשֶׂר וְאַכְלֹתֶם: י לא יום אֶחָד
תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמִים וְלֹא | תִּמְשָׁה יָמִים
וְלֹא עֲשָׂרָה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם: כ עַד |

חֹדֶשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר-יֵצֵא מֵאִפְּכֶם וְהָיָה
לָכֶם לְזָרָא יַעַן כִּי-מֵאִסְתֶּם אֶת-יְהוָה
אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וְתִבְכוּ לְפָנָיו לֵאמֹר לָמָּה

mai siamo usciti dell'Egitto?

21 E Mosè disse: Il popolo, in mezzo al quale io sono, consta di seicentomila pedoni; e tu dici: Voglio dar loro carne, e ne mangeranno per un intero mese!

22 Hannosi forse a scannare per essi pecore e buoi, tanti che bastino loro? Hannosi a radunare per essi tutt'i pesci del mare, sicché ne abbiano a sufficienza?

23 Ed il Signore disse a Mosè: Evvi forse qualche cosa, a cui la mano [il potere] del Signore non giunga? Ora vedrai, se la mia parola t'avverrà, o no.

21 E Mosè uscì, ed espose al popolo le parole del Signore, e adunò settant'uomini degli anziani del popolo, e li fece stare intorno al padiglione.

25 Ed il Signore scese nella nube, e gli parlò; ed investì quei settanta anziani dello spirito, di cui egli [Mosè] era investito; e tosto che lo spirito posò sopra di essi, profetizzarono in maniera senza esempio.

26 Due uomini erano rimasti nel campo, dei quali l'uno avea nome Eldàd, e, l'altro Medàd, e posò su di loro lo spirito - erano cioè dei (settanta) iscritti, ma non erano usciti (per recarsi) al padiglione - e profetarono (stando) nel campo.

27 Corse un giovine, e ne diede l'annunzio a Mosè, e disse: Eldàd e Medad profetizzano nel campo.

28 Giosuè figlio di Nun, domestico di Mosè, uno de'suoi più cari, rispondendo disse: Mio signore Mosè, imprigionali.

29 E Mosè gli disse: Sei tu geloso per me? Fosse pure tutt'il popolo del Signore altrettanti profeti! (Fosse pure, dico) ch'il Signore mettesse sopra di essi il suo spirito!

30 Indi Mosè si ritirò nel campo, come pure gli anziani d'Israel.

זֶה יֵצְאוּ מִמִּצְרַיִם: כֹּה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף רִגְלֵי הָעָם אֲשֶׁר אֲנִי
בְּקִרְבּוֹ וְאַתָּה אֹמְרַת בְּשָׂר אֶתֶּן לָהֶם
וְאָכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים:

כִּי הֵצֵאֵן וּבִקֵּר יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצֵּא לָהֶם
אֵם אֶת-כָּל-דֹּגֵי הַיָּם יֵאָסֶף לָהֶם וּמִצֵּא
לָהֶם: {פ} כִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִיֵּד
יְהוָה תִּקְצֹר עֲתָה תִרְאֶה הַיִּקְרָן דְּבָרִי
אִם-לֹא: כִּי וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל-הָעָם
אֵת דְּבָרֵי יְהוָה וַיֵּאָסֶף שִׁבְעִים אִישׁ
מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם סְבִיבֹת הָאֹהֶל:
כִּי וַיֵּרֶד יְהוָה | בְּעֵנָו וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֵּאָצֵּל
מִן-הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל-שִׁבְעִים
אִישׁ הַזִּקְנִים וַיְהִי כְנֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ
וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסֶפּוּ: כו וַיִּשְׁאַרוּ
שְׁנֵי-אֲנָשִׁים | בַּמַּחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד | אֶלְדָּד
וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מִיָּד וַתִּנַּח עֲלֵיהֶם הָרוּחַ
וְהֵמָּה בִּכְתָבִים וְלֹא יֵצְאוּ הָאֹהֶל
וַיִּתְנַבְּאוּ בַּמַּחֲנֶה: כז וַיִּרְץ הַנֶּעֱר וַיֵּגֵד
לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶלְדָּד וּמִיָּד מִתְנַבְּאִים
בַּמַּחֲנֶה: כח וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוֹן מִשֵּׁרֵת
מֹשֶׁה מִבְּחָרָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מֹשֶׁה כָּלֵאָם:
כט וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הֲמִקְנֵא אֶתָּה לִי וּמִי
יִתֵּן כָּל-עַם יְהוָה נְבִיאִים כִּי-יִתֵּן יְהוָה
אֶת-רוּחוֹ עֲלֵיהֶם: ל וַיֵּאָסֶף מֹשֶׁה
אֶל-הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

31 Ed un vento si mosse (mandato) dal Signore, e trasportò d'oltre mare le quaglie, e le gettò sopra il campo, per lo spazio di una giornata di cammino dall'una parte e dall'altra, intorno al campo, ed all'altezza di circa due braccia dalla superficie della terra.

32 Ed il popolo si alzò, e per tutto quel giorno, e per tutta quella notte, e per tutto il dì seguente, raccolse le quaglie, chi meno ne raccolse ne raccolse dieci mucchi; e le distesero intorno al campo.

33 Avevano ancora la carne tra i denti, ancora non era consumata, e l'ira del Signore s'accese contro il popolo, ed il Signore fece nel popolo una strage grandissima.

34 E quel luogo fu chiamato Kivròt hattaavà [i sepolcri della concupiscenza], perché ivi seppellirono i concupiscenti.

35 Da Kivròt hattaavà il popolò partì; per Hhasseròt, e mentre trovavasi in Hasserot;

לא וְרוּחַ נִסַּע | מֵאֵת יְהוָה וַיִּגְזַר שְׁלוֹיִם מִזֵּהֵימָּו וַיִּטֵּשׁ עַל־הַמַּחֲנֶה בְּדַרְדָּר יוֹם כֹּה וּבְדַרְדָּר יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּכְאֲמֹתַיִם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ: לַג וַיִּקַּם הָעָם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה וְכָל | יוֹם הַמַּחֲרָת וַיֵּאֱסֹפוּ אֶת־הַשְּׁלֹו הַמִּמְעֵיט אֲסָף עֲשָׂרָה חֲמָרִים וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שְׁטוּחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה: לַג הַבָּשָׂר עוֹדְנוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם טָרַם יִכָּרֵת וְאָף יְהוָה חָרָה בָּעָם וַיִּדַּךְ יְהוָה בָּעָם מַכָּה רַבָּה מְאֹד: לַד וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא קִבְרוֹת הַתְּאוּהָ כִּי־שָׁם קִבְּרוּ אֶת־הָעַם הַמִּתְאַוִּים: לַד מִקְבְּרוֹת הַתְּאוּהָ נִסְעוּ הָעָם חֲצָרוֹת וַיְהִיוּ בַּחֲצָרוֹת: {פ}

Numeri 12

1 Mirjam ed Aronne dissero male di Mosè, a motivo della moglie etiope che aveva presa, poiché presa aveva una moglie etiope. 2 E dissero: Il Signore ha egli parlato unicamente con Mosè? Egli ha pure parlato anche con noi - Ed il Signore l'udì. 3 Mentre Mosè stesso è l'uomo più mite che sia sulla faccia della terra [cioè udì anch'egli quelle parole, ma per la mitezza del suo carattere non ne fece risentimento].

4 Ed il Signore disse repentinamente a Mosè, ad Aronne ed a Mirjâm: Uscite tutti e tre (e andate) al padiglione di congregazione, - Ed uscirono tutti e tre.

5 E scese il Signore nella colonna di nube, e si fermò all'ingresso del Padiglione,

במדבר פרק יב

א וַתִּדְבַר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמִשְׁחָה עַל־אֲדוֹת הָאִשָּׁה הַכַּשִּׁיטִית אֲשֶׁר לָקַח כִּי־אִשָּׁה כַּשִּׁיטִית לָקַח: ב וַיֹּאמְרוּ הֲרַק אֲדָב־בְּמִשְׁחָה דָבָר יְהוָה הֲלֹא גַם־בָּנוּ דָבָר וַיִּשְׁמַע יְהוָה: ג וְהָאִישׁ מִשֶּׁהָ עָנּוּ מְאֹד מִכָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: {ס} ד וַיֹּאמֶר יְהוָה פֶּתְאִם אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־מִרְיָם צֵאוּ שְׁלֹשְׁתֵּיכֶם אֶל־אֶהָל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ שְׁלֹשְׁתָּם: ה וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הָאֶהָל

e chiamò Aronne e Mirjâm, ed uscirono amendue. 6 E disse: Ascoltate le mie parole. Se uno di voi è talvolta profeta, io, il Signore me gli rivelo in visione, e gli parlo in sogno.

7 Non è così del mio servo Mosè: egli gode la mia fiducia più di tutti gli altri di mia casa [cioè più d'ogni altro mio servo, più d'ogni altro profeta].

8 Io gli parlo [per così dire] a bocca a bocca, con chiarezza e senza enigmi; ed egli contempla la divina apparizione; e come non avete temuto di dir male del mio servo Mosè?

9 Il Signore si mostrò loro irato, e se n'andò.

10 Ed appena la nube si fu ritirata d'in sul padiglione, ecco Mirjâm divenuta lebbrosa [e bianca] come la neve; ed Aronne voltatosi verso Mirjâm, la vide lebbrosa.

11 Ed Aronne disse a Mosè: Deh! mio Signore, non voler che portiamo la pena della stoltezza e della mancanza da noi commesse.

12 Non voler deh! ch'ella [Mirjam] sia come un [parto] morto, il quale appena uscito dell'alvo materno, ha già mezzo corpo distrutto.

13 E Mosè sciamò al Signore, con dire: Oh Dio, deh! la risana. 14 Ed il Signore disse a Mosè: E se suo padre le avesse sputato in faccia, non ne resterebb'ella coperta di rossore per sette giorni?

Rimanga dunque chiusa per sette giorni fuori del campo, indi vi rientrerà.

15 E Mirjâm fu chiusa fuori del campo per sette giorni, ed il popolo non partì, sinché Mirjâm non rientrò [nel campo].

16 Indi il popolo si mosse da Hhasseròt, e s'accampò nel deserto di Paràn.

© 2010, www.torah.it, sulla digitalizzazione del testo originale della traduzione.

וַיִּקְרָא אֶהֱרֹן וּמִרְיָם וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם:

וַיֹּאמֶר שְׁמְעוּנָא דְבַרֵי אִם־יְהִיֶה נְבִיאְכֶם יְהוָה בְּמִרְאָה אֱלֹו אֶתְוֹדַע בְּחֻלּוֹם אֲדַבְּרֶבּוּ: ז לֹא־כֵן עַבְדֵי מֹשֶׁה בְּכָל־בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא: ח פֶּה אֶל־פֶּה אֲדַבְּרֶבּוּ וּמִרְאָה וְלֹא בְּחִידָת וּתְמַנֵּת יְהוָה יִבִּיט וּמִדּוּעַ לֹא יֵרְאֶתֶם לְדַבֵּר בְּעַבְדֵי בְּמֹשֶׁה: ט וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה בָּם וַיִּלְדֹּ: י וְהֶעֱזָן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהִנֵּה מְרִים מִצְרַעַת כְּשֶׁלֶג וַיִּפֹּן אֶהֱרֹן אֶל־מְרִים וְהִנֵּה מִצְרַעַת: יא וַיֹּאמֶר אֶהֱרֹן אֶל־מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנָי אֶל־נָא תָשֶׁת עָלֵינוּ חֲטָאת אֲשֶׁר נֹואַלְנוּ וְאֲשֶׁר חָטְאנוּ: יב אֶל־נָא תְהִי כַּמֵּת אֲשֶׁר בְּצִאתוֹ מִרְחֹם אִמּוֹ וַיֵּאָבֵל חֲצִי בְּשָׂרוֹ: יג וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ: {פ} ד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאָבִיֶה יֶרֶק יֶרֶק בְּפָנֶיהָ הֲלֹא תִפְלֵם שְׁבַעַת יָמִים תִּסְגַּר שְׁבַעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחַר תִּתְּאָסֵף: טו וְתִסְגַּר מְרִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שְׁבַעַת יָמִים וְהָעֵם לֹא נִסַּע עַד־הָאָסֵף מְרִים: טז וְאַחַר נִסְעוּ הָעָם מִחֲצָרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר פָּאֲרוֹן: {פ}

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo: www.archivio-torah.it/testotorah

I commenti alle Parashot si trovano nel sito www.torah.it